

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.



GEMEINDEBLATT



April 2014



Adar II / Nissan 5774

**אדר ב' \ ניסן
תשע"ד**

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.
Hasenberg 1 * 01067 Dresden
Fax: +49 (0)351/65 60 750
Tel: +49 (0)351/65 60 710
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

דת

Religion / Религия

תפילות וזמנים

G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	04.04.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Freitag Пятница	11.04.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbiner Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	12.04.	10:00	Schacharit Schabbat mit Rabbiner Nachama утренняя молитва с раввином Нахама
Montag Понедельник	14.04.	18:30	Maariw 1. Tag Pessach m. Rabbiner Nachama, anschließend Sederabend Вечерняя молитва, 1-й день Песаха с раввином Нахама, Седер
Dienstag Вторник	15.04.	10:00	Schacharit 1.Tag Pessach m. Rabbiner Nachama утренняя молитва 1-й день Песаха с раввином Нахама
Freitag Пятница	18.04.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbiner Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	19.04.	10:00	Schacharit Schabbat Chol haMoed mit Rabbiner Nachama утренняя молитва с раввином Нахама
Montag Понедельник	21.04.	18:30	Maariw 8. Tag Pessach m. Rabbiner Nachama Вечерняя молитва 8-й день Песаха с раввином Нахама
Dienstag Вторник	22.04.	10:00	Schacharit 8.Tag Pessach m. Rabbiner Nachama / Jiskor утренняя молитва 8-й день Песаха с раввином Нахама / Изкор
Freitag Пятница	25.04.	19:00	Kabbalat Schabbat m. der Union Progressiver Juden, egalitärer Ritus Каббалат Шаббат совместно с Союзом прогрессивных евреев, Б-гослужение на принципах равноправия
Samstag Суббота	26.04.	10:00	Schacharit Schabbat m. der Union Progressiver Juden, egalitärer Ritus утренняя молитва совместно с Союзом прогрессивных евреев, Б-гослужение на принципах равноправия
Freitag Пятница	02.05.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Freitag Пятница	09.05.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам



הדלקת נרות ויציאת השבת

Zeiten zum Lichtenzünden / *зажигание свечей*

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
04.04.	19:23	05.04.	20:34	Metzora 3.M. 14,1-15,33 // Melachim II 7,3-20
11.04.	19:35	12.04.	20:46	Acharej Mot Schabbat haGadol 3.M. 16,1-18;30 // Mal'achi 3,4-24 + 23 wiederholt
14.04.	19:40	15.04.	20:52	1. Tag Pessach 2.M. 12,21-51 / 4.M. 28,16-25 // Jehoschua 3,5-7 + 5,2-6,1 + 6,27, Hallel
15.04.	20:52	16.04.	20:54	2. Tag Pessach 3.M. 22,26-23,44 / 4.M. 28,16-25 // Melachim II 23,1-9 + 21-25, Halballel, 15.04.--abends: Beginn der Omerzählung
18.04.	19:46	19.04.	20:59	Schabbat Chol haMoed Pessach 2.M. 33,12-34,26 / 4.M. 28,19-25 // Jecheskel 37,1-14, Halballel, Megillah Schir haSchirim
20.04.	19:49	21.04.	21:03	7. Tag Pessach 2.M. 13,17-15,26 / 4.M. 28,19-25 // Sch'muel II 22,1-51, Halballel
21.04.	21:03	22.04.	21:05	8. Tag Pessach 5.M. 15,19-16,17 / 4.M. 28,19-25 // Jeschajahu 10,32-12,6, Halballel, Jiskor
25.04.	19:58	26.04.	21:13	Kedoschim Mewarchim haChodesch Ijar 3.M. 19,1-20,27 // Amos 9,7-15
02.05.	20:09	03.05.	21:26	Emor 3.M. 21,1-24,23 // Jecheskel 44,15-31
09.05.	20:20	10.05.	21:40	Behar 3.M. 25,1-26,2 // Jirmejahu 32,6-27

- 01.04. Rosch Chodesch Nissan
- 14.04. Ta'anit B'chorot – Fasten der Erstgeborenen, 2.M. 32,11-14 + 34,1-10
- 28.04. Jom haSikaron laSchoa w'laG'wura
- 30.04. 1. Tag Rosch Chodesch Ijar
- 01.05. 2. Tag Rosch Chodesch Ijar
- 06.05. Jom haAtzma'ut

לוח פעולות

Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Röcher) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Mo каждый пн.	außer Ferien, кроме каникул	15:00–19:30	Tagessynagoge
Sonntagsschule / Воскресная школа для детей (5 – 12 Jahre/ лет)	Jeden So каждое воскр.	Anmeldung / Запись: E. Kulakova (0178/775 10 17)	10:00–14:30	Terrassenzimmer
Rabbinersprechstunde Приёмный день раввина	Jeden Mi/ каждую среду	Bitte anmelden пожалуйста, запишитесь	15:30–17:00	Rabbinerbüro (Vorstandszimmer)
Vorstandssprechstunde Fr. Dr. Goldenbogen Приёмный час председателя правления общины д-ра Гольденбоген	Di/Вт	Bitte anmelden пожалуйста, запишитесь	15:30–17:00	Vorstandszimmer
Zeit für Hilfe u. Beratung (Med.: Fr. Lukach / Mitgl. der Repräsentanz / Soz.: Fr. Tanaeva) Час помощи и поддержки для новых членов общины	Mo/Пн Mi/Ср	Mo/Пн 12:00–16:00 Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы 16:00–19:00 Soziale Beratung/ Социальные вопросы Mi/Ср 9:00–12:00 Soziale Beratung/ Социальные вопросы 12:00–16:00 Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы		
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с Романычевой П. И.	Mo/Пн Do/Чт		9:00–12:00	Tagessynagoge
Kinderchor unter der Leitung von Frau Malkova Детский хор под рук. г-жи Малковой	So/Вс 06./13.04.	Anmeldung bei Frau Malkova Обращаться к г-же Малковой (0351/482 05 840)	13:00–15:00	Tagessynagoge
Seniorenklub „Jachad“ (Fr. Lobko) Клуб для пожилых „Яхад“ (г-жа Лобко)	Mi/Ср 02./09./23./30.04.		15:00–17:00	Terrassenzimmer
Club Amcha Клуб «Амха»	Do/Чт 17.04.		15:00–17:00	Großer Saal

Club Chawerim Клуб „Хаверим“	Do/Чт 10.04.		15:00	Terrassenzimmer
Bibliothek Библиотека		Mo/Пн Mi/Ср Do/Чт Fr/ Пт	15:00–17:00 12:00–14:00	Bibliothek
„Musikalische Begegnungen“ (Dr. Jakov Malkov Встречи в „Музыкальной гостиной“ (д-р Я. Малков)	Di/Вт 08.04.		16:00–18:00	Terrassenzimmer
Videoklub (Dr. Tsoglin) Киноклуб (д-р Цоглин)	Do/Чт 03.04. Di/Вт 29.04.		16:00–18:00	Großer Saal Terrassenzimmer
Liederclub „Singen wir, Freunde!“ Клуб любителей песни «Споёмте, друзья!» (П. Недзельский)	Do/Чт 24.04.		15:00	Terrassenzimmer
Schachtreff (Hr. Esikmann) Клуб любителей шахмат (г-н Эсикманн)	Mo/Пн		15:00–18:00	Terrassenzimmer
KIW – wiss.-techn. Seminar (Dr. Tsoglin) KIW – научно-техн. семинар (рук. д-р Цоглин)	Mi/Ср 30.04.		14:00	Bautzner Str 20 НН
Sprechstunde Dr. Tsoglin Stell. Vorstandsvorsitzender/Ausländerbeiratsmitglied Приёмный час зам. председателя правления общины д-ра Цоглина	Jeden Mi каждую среду	Auf Anfrage по договорённости	10:00–12:00	Bautzner Str 20 НН, 1. OG



שעורים

Schiurim unseres Rabbiners/ Шуурим с нашим раввином

Lesen der Tora mit Raschi-Kommentar

Der Kommentar von Raschi (11. Jahrhundert) ist bis heute eine der ausführlichsten und berühmtesten jüdischen Interpretationen der Tora. Gemeinsam wollen wir versuchen, ausgewählte Abschnitte aus der Tora mithilfe des Raschi-Kommentars zu verstehen.

Mittwoch, den 09. und 30.04. – 18:30 Uhr

Unseren Siddur verstehen

Unser Gebetbuch liefert uns einen unglaublich wertvollen Schatz an schönen Gebeten. Wir wollen einige Gebete gemeinsam lesen und verstehen. Dies soll uns dabei helfen, dem G'ttesdienst in der Synagoge besser folgen zu können.

Dieser Unterricht wird ins Russische übersetzt!

Donnerstag, den 03.04. – 17:00 Uhr

Чтение Торы с комментариями Раши

Комментарии Раши (XI век) и в нынешнее время являются одной из самых известных и глубоких интерпретаций Торы. Мы хотим вместе попытаться понять главу Торы с помощью толкований Раши.

Среда, 09. и 30.04. – 18:30

Понимать наш Сидур

Наш молитвенник – невероятно ценный кладезь прекрасных молитв. Мы хотим вместе читать и понимать некоторые из них. Это также поможет лучше следовать порядку Б-гослужений в синагоге. **Этот курс будет переводиться на русский язык!**

Четверг, 03.04. – 17:00

**Jüdische Gemeinde zu Dresden
lädt Sie, Ihre Familien und Freunde**

zum

Sederabend

ein

**Der Sederabend findet am 14. April 2014 statt
Es beginnt mit dem Gottesdienst in der Synagoge um 18:30 Uhr**

Wir bitten um Ihre Voranmeldung bis **10.04.2014** im Gemeindebüro

Unkostenbeitrag:

Gemeindemitglieder	- 16 €
Ermäßigte	- 12 €
Gäste	- 20 €
Kinder	- 5 € (von 6 bis 12 Jahren)

**Еврейская община Дрездена
приглашает Вас, членов Вашей семьи и Ваших друзей
на торжественный вечер**

Песах

**Седер состоится в понедельник 14 апреля 2014 года
Праздничный вечер начнётся с богослужения в синагоге в 18:30**

Большая просьба сообщить о своём желании участвовать в празднике до **10.04.2014**
в бюро общины г-же Лубенской (тел. 656 07 10) или г-же Танаевой (тел. 656 07 17)

Цена билетов:

Члены общины	- 16 €
Льготные	- 12 €
Гости	- 20 €
Дети	- 5 € (от 6 до 12 лет)

Spendenaufruf

Liebe Gemeindemitglieder, liebe Freunde,

Unser diesjähriges Pessachfest steht vor der Tür. Wie jedes Jahr wollen wir auch diesmal einen festlichen Seder in der Gemeinde gestalten. Um möglichst vielen Gemeindemitgliedern die Möglichkeit zu geben, daran teilzunehmen, brauchen wir Eure/ Ihre finanzielle Hilfe und Unterstützung. Jede Spende ist willkommen. Entweder auf das Gemeindep konto unter Kennwort „Pessach“ überweisen oder auch in bar im Gemeindeg sekretariat bezahlbar.

Ihr Gemeindevorstand bedankt sich schon jetzt bei allen Spenderinnen und Spendern.

Просьба о пожертвованиях

Уважаемые члены общины, дорогие друзья.

Приближается Песах. Как и раньше, мы хотим устроить в общине праздничный седер. Для того, чтобы как можно больше членов общины смогли принять в нем участие, мы нуждаемся в вашей финансовой помощи и поддержке. Мы будем рады каждому пожертвованию. При переводе на счёт общины указывайте пожалуйста контрольное слово «Pessach». Можно также внести пожертвования наличными деньгами в секретариате общины.

Правление общины от всей души заранее благодарит всех за добровольное пожертвование.



Pessachkaschern

Donnerstag, der **10.04.** ab **16:00 Uhr**

Alle Gemeindemitglieder sind herzlich dazu eingeladen, beim Kaschern der Gemeindegüche für Pessach mitzuhelfen. Wir fangen um 16 Uhr an, es ist aber auch möglich später zu kommen. Je mehr Leute kommen, desto mehr Spaß macht es.

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Кошерование перед Песахом

четверг, **10.04.** в **16:00**

Приглашаем членов общины принять участие в кошеровании кухни перед Песахом. Мы начинаем в 16:00, но если Вы не успеете к этому времени, то можно придти позже. Чем больше людей придёт в общину в это время, тем больше удовольствия мы все получим от общения друг с другом.



Liebe Gemeindemitglieder,

im Monat April stehen große Ereignisse in unserer Gemeinde an: Vom 14. – 22. April feiern wir Pessach. Wir lesen über den Auszug der Israeliten aus Ägypten – von der Sklaverei in die Freiheit. Wir essen Mazza, das „Brot des Elends“, das uns daran erinnert, dass wir „in Hast aus Ägypten gezogen sind“ (Deuteronomium 16,3). Unseren Seder feiern wir am 14. April. Wir werden viele schöne Gottesdienste begehen. Die genauen Daten können Sie der Tabelle am Anfang des Gemeindeblatts entnehmen.

Zudem tagt die Europäische Union Progressiver Juden (EUPJ) in Dresden und gestaltet am 25. und 26. April die Gottesdienste in unserer Synagoge. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie zahlreich erscheinen würden.

Progressives Judentum zeichnet sich unter anderem dadurch aus, dass es Männer und Frauen religiös gleichberechtigt. Das bedeutet, dass Frauen die gleichen Rechte, aber auch die gleichen Pflichten wie die Männer haben. Bereits im Talmud wird über diese Frage diskutiert. Beispielsweise darüber, ob Frauen aus der Tora

vorlesen dürfen. Dies wird eigentlich erlaubt, soll aber wegen der „Achtung vor der Gemeinde“ unterbleiben (Megilla 23a). Für die Männer zur Zeit des Talmuds mag es vielleicht eine Kränkung gewesen sein, wenn eine Frau aus der Tora vorgelesen hat. Aber wie sieht es heute aus? Mindert es auch heute die „Achtung der Gemeinde“, wenn eine Frau aus der Tora vorliest bzw. zur Tora aufgerufen wird?

Eine weitere Frage, die häufig diskutiert wird, lautet: Dürfen Frauen zum Minjan zählen? Hier lässt sich festhalten: Der Talmud spricht nicht von zehn Männern, die einen Minjan bilden. Es heißt „10“, ohne dies weiter auszuführen, so zum Beispiel in Megilla 23b: „Bei keiner heiligen Handlung dürfen es weniger als zehn sein.“ Zwar wird die männliche Form („Assara“) benutzt, aber dies ist im Hebräischen meist der Fall, wenn entweder nur Männer oder Frauen und Männer angesprochen werden.

Die Befreiung der Frauen von zeitgebundenen Geboten, beinhaltet zunächst kein Verbot, diese einhalten zu dürfen: „Von Geboten, die von der Zeit abhängen, sind die Frauen befreit“ (Berachot 20b). Beispiele für Gebote, die von der Zeit abhängen, finden wir in Kidduschin 34a: „Von einer festgesetzten Zeit bedingte Gebote sind Laubhütte (Sukka), Feststrauß (Lulaw), Schofar, Zizit und Tefillin.“ Sitzen wir zu Sukkot nicht alle gemeinsam in der Sukka? Dürfen Frauen zu Sukkot bei uns in der Synagoge nicht auch einen Lulaw halten? Die Begründung hierfür mag darin liegen, dass es Frauen ja nicht verboten ist, beispielsweise in der Sukka zu sitzen.

Trifft dies dann aber nicht auch auf das Tragen von Tallit und Tefillin zu? Interessant festzustellen ist, dass der Talmud Frauen, die Tefillin anlegen wollten, schon kannte und sich damit auseinandergesetzt hat. So lesen wir: „Michal, die Tochter [König Schauls] legte Tefillin an und die Weisen verwehrten es ihr nicht“ (Eruwim 96a). Die Tochter König Schauls legte Tefillin an – ob ihr das heute noch möglich wäre? Es stimmt mich nachdenklich, dass Frauen, die an der Klagemauer in Jerusalem mit Tallit und Tefillin beten wollen, von anderen Juden angezeigt und von der Polizei abgeführt werden.

Standen wir nicht alle – Männer und Frauen – am Berg Sinai und haben die Tora empfangen? Ein Unterschied wurde hier jedenfalls (noch) nicht gemacht. Ebenso gibt es in der Tora neben den Propheten auch Prophetinnen – beispielsweise Miriam, die Schwester Mosches (vgl. Exodus 15,20). Zudem ist Hanna, die Mutter Schmuels, von den Rabbinern als Vorbild für alle Betenden genommen worden. Sie stand beim Gebet auf, nur ihre Lippen bewegten sich, ihre Stimme war aber nicht zu hören (1 Samuel 1,9 - 13).

Es bietet sich eine schöne Gelegenheit, progressives bzw. liberales Judentum etwas näher kennenzulernen. Wie schon im September 2006, als das Abraham-Geiger-Kolleg die erste Ordination von Rabbinern in Deutschland seit der Schoa in unserer Synagoge abhielt, werden auch die Gottesdienste am 25. und 26. April egalitär abgehalten.

Ich wünsche Ihnen schöne Pessach-Feiertage und einen schönen Frühling.

Chag Sameach!

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Дорогие члены общины!

В апреле нам предстоят важные события: 14 – 22 апреля мы празднуем Песах. Мы читаем об Исходе израэлитов из Египта – от рабства к свободе. Мы едим

мацу, «хлеб бедствия», который нам напоминает о том, что мы «с поспешностью вышли из земли Египетской» (Второзаконие 16,3). Мы празднуем Седер 14 апреля. Мы проведем много прекрасных Б-гослужений. Точные даты вы найдёте в начале бюллетеня общины, в таблице.

Кроме того, Европейский союз прогрессивных евреев проведёт собрание в Дрездене и Б-гослужения в нашей синагоге 25 и 26 апреля. Я буду очень рад, если многие из вас придут.

Прогрессивный иудаизм характеризуется, в числе прочего, тем, что уравнивает в религиозных правах мужчин и женщин. Это означает: женщины имеют те же права, что и мужчины, но и те же обязанности. Этот вопрос обсуждается уже в Талмуде. Например, речь идёт о том, может ли женщина читать Тору публично. В сущности, это разрешено, но «из уважения к общине» от этого следует воздержаться (Мегила 23а). Во времена Талмуда полагали, что честь мужчин может быть задета [их умение читать Тору поставлено под сомнение] тем, что женщина читает из Торы. Но как это выглядит сегодня? Пострадает ли также сегодня «уважение к общине», если женщина публично читает Тору, т.е. вызвана к чтению Торы?

Другой вопрос, который часто обсуждается: можно ли учитывать женщин в миньяне? Здесь следует заметить: Талмуд не говорит о десяти мужчинах, которые образуют миньян. Указывается лишь число 10 без дальнейшего уточнения, как, например, в Мегила 23b: «Все, что в святости, не будет менее десяти». Правда, при этом используется форма мужского рода (асара), но в иврите такая форма является правилом, когда речь идёт либо только о мужчинах, либо о мужчинах и женщинах.

Освобождение женщин от исполнения заповедей, обусловленных временем, изначально не содержало запрета на их исполнение: «От заповедей, обусловленных временем, женщины освобождены» (Брахот 20b). Примеры заповедей, зависящих от времени, мы находим в Киддушин 34а: «К заповедям, исполняемым в твердо установленное время, относятся: шалаш (сукка), торжественный букет (лулав), шофар, цицит и тфилин». Не сидим ли мы в Суккот все вместе в сукке? Разве у нас в синагоге не позволено женщинам в Суккот держать лулав? Обоснование этому может состоять в том, что ведь женщинам, к примеру, не запрещено сидеть в сукке.

Но не распространяется ли это также на ношение талита и тфилина? Интересно отметить, что уже в Талмуде были известны женщины, которые хотели надевать тфилин, и велась полемика по этому поводу. Так, мы читаем: «Михаль, дочь [царя Саула] накладывала тфилин и мудрецы ей не запрещали». (Эрувим 96а). Дочь царя Саула надевала тфилин – могла бы она сделать это сегодня? Меня заставил задуматься тот факт, что женщины, которые хотели молиться у Стены Плача в Иерусалиме в талите и тфилине, были задержаны полицией по заявлению других евреев.

Разве не вместе мы все – мужчины и женщины – стояли у горы Синай и получили Тору? Во всяком случае, никакого различия тогда еще не делалось. Точно так же нет его и в Торе в отношении пророков и пророчиц – например, Мириам, сестры Моше (см. Экзодус 15, 20). Кроме того, Хану, мать Самуэля, равнины

считают примером для всех молящихся. Она молилась стоя, шевелились только её губы, но голос её не был слышен (1 Самуила/Шмуэля 1, 9 – 13).

Представляется прекрасная возможность несколько лучше познакомиться с прогрессивным, то есть либеральным, иудаизмом. Как и в сентябре 2006 г., когда Абрахам-Гайгер-Колледж провёл в нашей синагоге первое со времени Оа посвящение в раввины, Б-гослужение 25 и 26 апреля пройдёт на принципах равноправия.

Я желаю вам прекрасных праздничных дней Песаха и хорошей весны.

Хаг Самеах!

Ваш раввин Александр Нахама



פרשת השבוע

Paraschat haSchawua – Der wöchentliche Toraabschnitt

Pekudej

Liebe Gemeinde,

in zwischenmenschlichen Beziehungen mag es Zeiten geben, in denen es uns schwer erscheint, den Anderen zu erreichen. Nicht aufgrund einer defekten Telefonleitung oder Internetverbindung, sondern weil wir merken, dass diese Person gerade verschlossen ist, vielleicht keinen Kontakt möchte oder nur sehr oberflächlich kommuniziert.

Das kann in der Familie sein, auch unter Freunden oder Bekannten vorkommen. Wir versuchen die Tür zum anderen zu öffnen, aber irgendwie scheint sie verschlossen. Ja, umso mehr wir versuchen sie zu öffnen, umso mehr verlieren wir vielleicht den Anderen, weil dieser sich immer weiter zurückzieht und zurückgedrängt fühlt.

In dieser Woche, im Abschnitt Pekudej, lesen wir, wie Mosche das Stiftszelt vollendet. Es heißt: „Als nun Mosche das Werk vollendet hatte, da bedeckte die Wolke das Stiftszelt und die Herrlichkeit des Ewigen erfüllte die Wohnung. Mosche konnte nicht hineingehen in das Stiftszelt, denn die Wolke ruhte darauf. Und die Herrlichkeit des Ewigen erfüllte die Wohnung.“

Mosche hatte dem Ewigen ein Haus gebaut, aber er konnte es nicht betreten, wenn die Wolke das Stiftszelt bedeckte und die Herrlichkeit des Ewigen die Wohnung erfüllte. Ich frage mich: Wieso eigentlich? Und was bedeutet es, dass Mosche das Stiftszelt nicht betreten konnte? Heißt das, dass Mosche es nicht betreten durfte, oder dass er es – aus welchem Grund auch immer – einfach nicht betreten hat?

Elie Munk, ein Rabbiner des 20. Jahrhunderts aus Frankreich, der vor der Schoa am Hildesheimer Rabbinerseminar in Berlin studierte, schreibt: „Man könnte annehmen, dass Mosche in das Heiligtum treten konnte, so wie er auch auf dem Sinai mitten in der Wolke war.“ Und tatsächlich: Wir lesen in Kapitel 24, Vers 16 und 18: „Die Herrlichkeit des Ewigen ruhte auf dem Berg Sinai und die Wolke bedeckte den Berg (...) Mosche ging also in die Wolke hinein, stieg hinauf auf den Berg.“

Warum kann Mosche dann jetzt nicht gehen? Munk weiter: „Mosche wusste, dass er das Heiligtum nicht betreten dürfe, bis er dazu von Gott aufgefordert worden war.“ So

heißt es in Kapitel 24, Vers 17, dass Mosche aus der Wolke gerufen wurde. Erst danach bestieg er den Berg. Ähnlich auch in Kapitel 19, Vers 20: „Als sich nun der Ewige auf den Berg Sinai, nämlich auf die Spitze des Berges, herabgelassen, rief der Ewige den Mosche auf den Berg hinauf. Mosche stieg hinauf.“

Nachmanides, ein bedeutender jüdischer Gelehrter, Arzt und Philosoph aus dem 13. Jahrhundert, kommt zum Schluss: Mosche hätte eigenständig in das Stiftszelt gehen können, doch er tut dies nicht, da er nicht dazu aufgefordert bzw. eingeladen wurde. Mosche richtet das Haus für den Ewigen ein und überlässt dieses dann Gott. Er übt sich in Geduld, bis er, wie Raschi feststellt, später von Gott dazu eingeladen wird das Stiftszelt zu betreten. Daher kann Mosche im weiteren Verlauf der Tora das Stiftszelt betreten, während die Präsenz Gottes in ihm weilte.

Liebe Gemeinde,

diese Einladung, Mosche in das Stiftszelt zu lassen, sie macht also aus, ob er es betritt oder nicht. Daher konnte er es vorher nicht betreten: Weil eben eine Aufforderung gefehlt hatte. Bis er eine Einladung erhält, zieht Mosche es nicht einmal in Erwägung.

Eine Einladung macht oft auch in zwischenmenschlichen Beziehungen den Unterschied aus. Es mag zu bestimmten Zeiten schwer erscheinen, einen Menschen zu erreichen. Es mag auch schwer sein, dies zu akzeptieren, schließlich wollen wir diesem Menschen helfen, ihm nahe sein. Zu versuchen, ein Haus zu erstürmen, einen anderen Menschen dazu zu zwingen, einen hineinzulassen, das klappt meist nicht. Ganz egal wie gut wir diesen Menschen kennen: Fangen wir an laut an einer verschlossenen Tür zu klopfen und sie mit aller Kraft zu öffnen, so werden wir wahrscheinlich keinen Erfolg haben. Zeigen wir aber der anderen Person an, dass wir für sie da sind und dass wir – wenn wir eine Einladung erhalten – gerne die Tür betreten würden, so geben wir dieser Person ihren Raum und zeigen ihr dennoch, dass sie nicht alleine ist.

Nachmanides zählt drei Schritte, die dazu führen, dass Mosche in die Präsenz Gottes aufgenommen wird:

1. Mosche ruft den Ewigen.
2. Der Ewige gestattet Mosche zu kommen.
3. Mosche wird in die Präsenz Gottes aufgenommen.

Ähnlich ist es auch bei uns Menschen, die wir ein Abbild Gottes sind: Wir signalisieren dem Anderen, dass wir da sind. Wir tun dies mit viel Empathie. Möglicherweise in einem Gespräch oder – wenn das nicht möglich ist – durch eine Nachricht. Keine Nachricht, die mit einem Vorwurf verbunden ist. Etwa: „Wieso bist Du so verschlossen in letzter Zeit, wieso lässt du mich nicht an Dich ran, wieso meldest Du Dich nicht?“ Oder sogar der Vorwurf: „Weil Du Dich nicht meldest, fühle ich mich schlecht!“ Meinen Sie wirklich, dass wir uns so der anderen Person nähern können? Dass sie uns so die Tür öffnen wird?

Doch eher dadurch, indem wir der anderen Person anzeigen, dass wir da sind, dass sie uns wichtig ist, ja auch, dass wir besorgt sind. So erhalten wir vielleicht Einlass, in die Gefühle des Nächsten, in seinen Raum.

Wir können manchmal auch vor verschlossenen Türen stehen, wie es Mosche in diesem Abschnitt tut. Hätte Mosche sich hingestellt und angefangen zu sinnieren, wie ungerecht es doch sei, dass er nach dem ganzen Bauaufwand nicht in das Stiftszelt darf, während Gottes Herrlichkeit in ihm wohnt, so bin ich mir nicht sicher, ob er später hineingekommen wäre. Verständnis und Empathie mögen die Schlüssel sein, wie wir eine Tür auch in schweren Zeiten ganz vorsichtig öffnen können.

Schabbat Schalom!

Пкудей

Уважаемые члены общины.

Во взаимоотношениях между людьми порой бывает сложно достучаться до них. Речь не идёт о телефонной связи или интернете. Сложности возникают иногда просто потому, что человек закрыт для общения, не хочет общаться или если общается, то достаточно поверхностно, и это явно заметно.

Это бывает и дома, в наших семьях, и с нашими друзьями и знакомыми. Мы пытаемся общаться с ними открыто, но не получаем такого же отношения в ответ. И когда мы пытаемся все же приблизиться, то можем их потерять, потому что наше поведение даёт повод чувствовать, что мы на них давим и заставляем отступать.

На этой неделе, в главе Пкудей, мы читаем, как Моше завершил строительство святилища: «И ЗАВЕРШИЛ МОШЕ ЭТУ РАБОТУ. И ЗАКРЫЛО ОБЛАКО ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНИЛА ШАТЕР. И НЕ МОГ МОШЕ ВОЙТИ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ИБО ОБЛАКО ПРЕБЫВАЛО НА НЕМ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНЯЛА ШАТЕР».

Моше построил святилище для Всевышнего, но он не мог войти, пока облако покрывало шатер и слава Вечного наполняла скинию. Я задаюсь вопросом: почему Моше не мог войти в святилище и что это значит? Ему не позволили войти или он по какой-либо причине просто не смог это сделать?

Эли Мунк, раввин, живший во Франции в XX веке и учившийся в берлинской раввинской семинарии имени Гильдесхаймера еще до Холокоста, пишет: «Можно предположить, что Моше мог войти в святилище так же, как он мог взойти на Синай и войти в середину облака». И действительно, в главе 24, стих 16 и 18 мы читаем: «И ОСЕНИЛА СЛАВА БОГА ГОРУ СИНАЙ, И ПОКРЫВАЛО ЕЕ ОБЛАКО ШЕСТЬ ДНЕЙ, И ПОЗВАЛ ОН МОШЕ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ИЗ ОБЛАКА. (...) И ВОШЕЛ МОШЕ В ОБЛАКО, И ВЗОШЕЛ НА ГОРУ».

Почему же он теперь не мог войти в святилище? Мунк продолжает: «Моше знал, что он не должен входить в святилище, пока Б-г не потребует от него это сделать». В главе 24, стих 17 сказано, что Моше был призван из облака только после того, как взошёл на гору. Кроме того, в главе 19, стих 20 ты читаем: «И СОШЕЛ БОГ НА ГОРУ СИНАЙ, НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ПРИЗВАЛ БОГ МОШЕ НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ВЗОШЕЛ МОШЕ».

Нахманид, выдающийся еврейский учёный, врач и философ XIII века, делает вывод: Моше, возможно, мог бы войти в шатёр, но он не сделал этого, потому что не был вызван (не был приглашён). Моше строит святилище для Всевышнего и предоставляет его Б-гу. Он терпелив, как отмечает Раши, он ждёт,

когда будет приглашён Б-гом. Поэтому Моше позже уже может входить в святилище в присутствии Всевышнего, как сказано дальше в Торе.

Уважаемые члены общины.

Приглашение Моше войти в скинию важно само по себе, независимо от того, мог он физически войти или нет. Важно, что он не мог войти, потому что не был приглашён, и даже не собирался это делать.

Приглашение часто бывает важно и в межличностных отношениях. Иногда бывает сложно общаться с человеком и сложно принять во внимание его нежелание общаться, ведь в конце концов мы же ему хотим сделать лучше, стать ему ближе. Но попытка войти в чужой дом, в чужую жизнь без приглашения часто оборачивается неудачей. Совершенно не важно, насколько хорошо мы этого человека знаем. Если мы будем громко стучать в закрытую дверь, пытаться изо всех сил её открыть, ничего не получится. Но если мы дадим понять, что мы всегда рядом и готовы, получив приглашение, войти, то так мы покажем человеку, что он не одинок, и дадим ему возможность самому решать, будет ли он с нами общаться.

Нахманид говорит о трёх этапах, которые приводят к тому, что Моше обращает на себя внимание Б-га:

- Моше взывает к Всевышнему
- Господь позволяет Моше войти
- Моше входит в присутствии Б-га.

Точно так же и с нами, людьми, созданными по образу Б-жьему: мы даём понять, что мы рядом. Мы делаем это, проявляя наше сочувствие. Мы можем дать понять это во время разговора или любым другим способом. Не надо начинать с укоров. Например: «Почему ты в последнее время так отдалился, почему ты меня к себе не подпускаешь, почему ты сам не появляешься?» Особенно нельзя начинать с обвинений: «Я плохо себя чувствую, потому что ты не появляешься!» Неужели кто-то действительно полагает, что такое обращение поможет наладить отношения, стать ближе?

Скорее мы добьёмся больших результатов, если покажем, что мы тут, рядом, что человек важен для нас и мы беспокоимся о нем. Так мы сможем стать ближе, попасть в его «дом».

Мы можем иногда даже просто стоять перед закрытой дверью, как это делает Моше, о чем мы читаем в недельной главе. Если бы Моше начал размышлять над тем, как несправедливо, что после всех его трудов, после строительства скинии он не может войти внутрь, в то время как слава Божия обитает в ней, то я не уверен, что он смог войти туда и позже. Понимание и сочувствие могут быть ключом, очень осторожно открывающим двери даже в трудные времена.

Шаббат Шалом!

Zaw

Liebe Gemeinde,

wir lesen in dieser Woche einen Abschnitt, der den Titel „Zaw“ trägt. „Zaw“, das bedeutet übersetzt „Befehl“. Es heißt zu Beginn des Abschnitts: „Der Ewige sprach zu

Mosche: „Gib Aaron und seinen Söhnen folgenden Befehl.“ In der Fortsetzung geht es dann um die Verordnung für das Ganzopfer.

Ich muss ehrlich zugeben, dass ich mit dem Titel des Wochenabschnitts etwas gerungen habe. „Befehl“ – das ist für mich ein schwieriges Wort. Denn ein Befehl nimmt einem die Entscheidungsfreiheit. Oder anders ausgedrückt: Er versucht einem die Entscheidungsfreiheit zu nehmen, schließlich können wir uns auch weigern, einem Befehl nachzukommen. Aber er ist auf jeden Fall etwas sehr bestimmendes. Wenn wir sagen: „Ich befehle Dir, das zu tun“, dann versuchen wir eine Person auf eine sehr eindringliche Art und Weise zu einer bestimmten Handlung zu bewegen.

Wieso benutzt die Tora diese Ausdrucksweise? Zunächst können wir festhalten, dass die Tora diese Ausdrucksweise nicht sehr oft benutzt. Meistens heißt es doch: „Der Ewige sprach zu Mosche: Rede mit...“. Wieso kann hier nicht miteinander gesprochen werden?

Raschi schreibt dazu: „Rabbi Schimon sagt, dass die Tora diese Form meist dann benutzt, wenn bei der Erfüllung von einem Gebot Geld verloren wurde.“ Geld verloren? Wieso wurde hier Geld verloren? Tatsächlich deutet Raschis Kommentar auf die Situation der Priester im alten Israel hin. Priester bekamen kein festes Gehalt. Gleichzeitig hatten Priester keine Zeit, nebenbei noch zu jobben, da der Dienst im Tempel ein „Full-Time-Job“ war.

Folglich ernährten die Priester sich und ihre Familien meist mit dem, was sie von einem Opfer, das im Tempel dargebracht wurde, behalten durften. Nur ein Teil des Tieres auf dem Altar dargebracht. Die andere Hälfte konnte entweder vom Darbringenden oder vom Priester und seiner Familie gegessen werden. Beim Ganzopfer war dies jedoch anders. Es wurde, wie der Name bereits verrät, vollständig geopfert.

Daher der Befehl. Das ist, wie ich finde, ein interessanter Ansatz. Er erklärt, wie die Stellung der Priester im Alten Israel war. Praktisch gesehen waren sie von den Opfern abhängig. Würde es keine Opfer mehr geben, so hätten sie auch kein Einkommen mehr. Opfer, die kein Einkommen brachten, wurden von Gott befohlen.

Jetzt, wo dieser Hintergrund bekannt ist, kommt auch das Wort „Befehl“ weit weniger offensiv rüber. Es deutet darauf hin, dass Gott sich der Problematik der Priester im Alten Israel bewusst war, dennoch sichergehen wollte, dass auch solche Opfer dargebracht werden konnten, an denen die Priester nichts verdienen. Kein Befehl also, der die andere Person erniedrigen soll, sondern ein Befehl, der sichergehen möchte, dass die Anweisung auch wirklich ausgeführt wird.

Stellen wir uns eine ähnliche Situation in unserem Alltag vor. Dort werden uns hoffentlich keine Befehle erteilt, aber Ausdrücke, die versuchen einen zu einer bestimmten Handlung drängen, finden wir trotzdem. Beispielsweise Bekannter, der bei einer Meinungsverschiedenheit sagt: „Du musst das machen, ohne Wenn und Aber!“ Wie würden wir reagieren?

Wir hätten viele Möglichkeiten. Wir könnten beleidigt sein, weil wir nicht verstehen, wieso er das Wort „müssen“ benutzt und denken, dass er unsere eigene Autonomie scheinbar nicht respektiert.

Wir könnten verletzt und enttäuscht sein, weil wir bis dahin einen völlig anderen Eindruck von unserem Bekannten hatten und nicht verstehen, wieso er plötzlich so mit uns spricht.

Wir könnten böse sein und uns versuchen, verbal zu verteidigen. „Wer bist Du, dass Du mir sagen möchtest, dass ich etwas tun muss?“

Oder: Wir verstehen, dass unserem Bekannten diese Angelegenheit scheinbar so wichtig ist, dass er ein starkes Wort benutzt, das viele Assoziationen in uns weckt. Ein Wort, das uns aufregt.

Was tun? Vielleicht fragen wir ihn, wieso er gerade das Wort „müssen“ benutzt hat. Denn all die Möglichkeiten, die ich ihnen vorher genannt habe, beruhen auf unseren eigenen Gedanken und Interpretationen. Wirklich wissen können wir es aber erst, wenn wir unseren Gegenüber ganz direkt befragen.

So erfahren wir hoffentlich den eigentlichen Hintergrund für diese Ausdrucksweise. Denn so wie unser Gegenüber für seine Worte verantwortlich ist, so sind auch wir für unsere Reaktion auf diese Worte verantwortlich. Das heißt nicht, dass wir unsere Emotionen unterdrücken sollen. Das heißt vielmehr, dass wir aufgrund unserer Emotionen erfahren wollen, was unseren Gegenüber dazu bewogen hat, diese Worte zu wählen. So kann Missverständnissen hoffentlich vorgebeugt werden.

Liebe Gemeinde,

wie Aaron und seine Söhne auf den Befehl Gottes reagiert haben, wird uns leider nicht berichtet. Dank der Erklärung von Raschi können wir aber verstehen, dass der Hintergrund hier kein Machtspiel gewesen ist, sondern die Sorge, ob die Verordnung für das Ganzopfer ausgeführt werden würde. Vielleicht wussten dies Aaron und seine Söhne und fühlen sich daher durch das Wort „Befehl“ nicht angegriffen.

Fühlen wir uns durch Worte angegriffen, so haben wir hoffentlich die Möglichkeit, dies zu äußern, nachzufragen und herauszufinden, worin die Beweggründe für diese Wortwahl liegen. Denn in dem Moment, in dem wir unser Gegenüber verstehen, können wir uns hoffentlich von unserer Wut lösen und in ein konstruktives Gespräch treten.

Schabbat Schalom!

ЦАВ

Уважаемые члены общины.

На этой неделе мы читаем главу, которая называется «Цав», что означает «Повеление». Первые слова этой главы: «И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: "ПЕРЕДАЙ ААРОНУ И ЕГО СЫНОВЬЯМ СЛЕДУЮЩЕЕ ПОВЕЛЕНИЕ..."». Дальше речь идёт о жертвоприношении.

Признаюсь честно, название этой главы вызывает у меня сложные чувства. «Повеление» — слово, с которым мне трудно согласиться, потому что повеление лишает человека свободы выбора. Другими словами, получив приказ, не оставляющий возможности выбора, мы можем в какой-то момент отказаться исполнять его. Но это, безусловно, очень точное понятие. Когда мы говорим: «Я приказываю вам сделать это», то мы ставим человека в жёсткие рамки. И заставляем его совершать чётко определённые действия.

Почему в Торе используется это выражение? Во-первых, читая Тору, мы убеждаемся, что там не так уж часто используется это выражение. В основном мы читаем: «И сказал Господь Моисею: Передай, скажи сынам Израиля ...». Почему же нельзя говорить друг с другом здесь?

Раши пишет: «Рабби Шимон говорит, что в Торе эта форма обычно используется, когда при выполнении заповеди теряются деньги». Потерянные деньги? Почему эти деньги теряются? Действительно, комментарий Раши объясняет нам, в какой ситуации находились священники в древнем Израиле. У них не было фиксированной зарплаты и также не было времени на то, чтобы где-то ещё заработать деньги, потому что служба в храме занимала «полный рабочий день».

Следовательно, священники и члены их семей существовали в основном на часть пожертвований в храме, которую они имели право оставить себе. На алтарь возлагали только часть животного. Другая половина могла быть съедена либо человеком, принёсшим животное, либо священником и его семьёй. Когда же нужно было приносить в жертву целое животное, то дело обстояло по-другому — жертва сжигалась целиком.

Вернёмся к повелению. Это, как мне кажется, интересный подход, объясняющий, какова была позиция священников в древнем Израиле. С практической точки зрения, они зависели от жертвоприношений. Если бы не было больше жертвований, им бы не на что было существовать. Жертвоприношения, которые не приносили никакого дохода священникам, — повеление Б-га.

Теперь, когда известна причина использования этого выражения, слово «повеление» не вызывает больше такого неприятия. Речь идёт о том, что Б-гу была известна сложная ситуация, в которой находились священники в древнем Израиле, но он хотел быть уверен в том, что будут также существовать и жертвоприношения, за которые священники ничего не получают. Это не повеление уничтожить человека, это повеление, дающее возможность убедиться, что слова Г-спода фактически выполняются.

Представим себе подобную ситуацию в нашей повседневной жизни. Мы не получаем приказов, но периодически сталкиваемся с таким наступательным поведением, которое вынуждает нас действовать определенным образом. Например, знакомый нам человек, несогласный с нашей точкой зрения, говорит: «Ты должен это сделать без всяких "но" и "если"!» Как мы будем реагировать?

У нас есть много вариантов. Мы можем почувствовать себя оскорбленными, так как не понимаем, почему человек использует слово «должен». Мы решим, что он, видимо, не уважает нашу собственную независимость.

Мы можем почувствовать боль и разочарование, потому что раньше у нас об этом человеке было совсем другое мнение и теперь мы не понимаем, почему он говорит с нами в таком тоне.

Мы можем разозлиться и попытаться защитить себя словами: «Кто ты такой, чтоб говорить со мной подобным образом, указывать мне, что я должен делать?»

Мы также можем предположить, что тема разговора настолько важна для нашего знакомого, что он использует такие выражения, которые могут вызвать у нас неприятные ассоциации.

Что делать? Возможно, мы спросим, почему он использует выражение «должен». Ведь все вышеназванные варианты нашей реакции основываются на наших собственных мыслях и толкованиях. Знать же наверняка мы можем только в том случае, когда прямо зададим вопрос.

Мы узнаем, надеюсь, почему человек так с нами говорит. В конце концов он отвечает за свои слова, а мы отвечаем за нашу реакцию на эти слова. Это не означает, что мы должны подавлять свои эмоции. Скорее напротив, именно наши эмоции побуждают нас говорить с человеком, пытаться выяснить: что побудило его использовать такие выражения. Таким образом, я надеюсь, могут быть предотвращены многие недоразумения.

Уважаемые члены общины.

Тора, к сожалению, не рассказывает нам о том, как прореагировали Аарон и его сыновья на повеления Б-га. Но благодаря комментариям Раши мы можем понять, что это не попытка продемонстрировать силу. Всевышний беспокоится о том, чтобы совершались также и «полные» жертвоприношения. Возможно, Аарон и его сыновья знали об этом, и поэтому выражение «повеление» не вызвало у них отрицательной реакции.

Когда мы чувствуем, что слова собеседника задевают нас, лучше все-таки спросить его, попытаться выяснить мотив, почему он использует именно эти выражения. Ибо в тот момент, когда мы понимаем другого человека, наш гнев может утихнуть, и мы сможем вступить в конструктивный диалог.

Шаббат Шалом!

Tasria – Schabbat Ha-Chodesch

Liebe Gemeinde,

wir feiern in dieser Woche einen besonderen Schabbat, der den Namen Schabbat Ha-Chodesch trägt: „Schabbat des Monats“. Es ist der letzte Schabbat vor dem Monat Nissan.

Wir lesen morgen: „Der Ewige sprach zu Mosche und Aaron im Lande Ägypten wie folgt: ‚Dieser Monat sei euch der Anfang der Monate. Er soll euch der erste sein von allen Monaten des Jahres.‘“

Welcher Monat ist gemeint? Der Monat in dem wir Rosch Haschana feiern? Monatsnamen finden wir leider in der Tora nicht. Den Monaten wird eine Zahl zwischen eins und zwölf zugeordnet. Die Namen, die wir kennen - von Tischri, über Nissan, bis Elul, sind alle ursprünglich babylonische Monatsnamen gewesen, die nach dem babylonischen Exil ins Land Israel „mitgebracht“ wurden.

Es lässt sich trotzdem leicht feststellen, welcher Monat gemeint ist: Die Israeliten befinden sich zwar noch im Lande Ägypten, sind aber kurz davor, endlich freie Menschen zu werden, aus Ägypten auszuziehen. Gott erklärt, dass der Monat, in dem die Israeliten ausziehen werden, fortan der erste der Monate sein soll. Wie wir wissen, ist der Monat Nissan - der Monat, in dem wir Pessach feiern, der Monat in dem dieser Auszug stattfand.

Nicht also der Monat Tischri, der Monat in dem wir Rosch Haschana feiern, sondern der Monat Nissan gilt in der Tora als der erste Monat. Sicherlich auch deshalb, weil der Monat Nissan für die Geburtsstunde der Israeliten als Gemeinschaft steht. Besonders aufgrund der gemeinsamen Erfahrung des Auszugs fangen die Israeliten an, eine Gemeinschaft, ein Volk zu sein.

Dieser Schabbat ist uns also eine Erinnerung, dass bald Pessach vor der Tür steht. Die nächsten zwei Wochen, bis wir Pessach feiern, können wir dazu nutzen, Vorbe-

reitungen zu treffen. So ist ein wichtiges Merkmal von Pessach die Reinheit, daran hat uns bereits der letzte Schabbat, Schabbat Para erinnert. Dort war von der „Para Aduma“ die Rede, der roten Kuh, die den Menschen rein macht. Unrein kann man nach der Tradition etwa dadurch werden, wenn man mit einer Leiche in Kontakt kommt. Diese Unreinheit sollte durch den Kontakt mit der Asche einer roten Kuh behoben werden. Wo es so eine rote Kuh gegeben haben mag, das wissen wir heute leider nicht, aber die Tora erzählt ganz selbstverständlich von ihr.

An Pessach ist jedoch eine andere Form der Reinheit gemeint. So lesen wir morgen unter anderem über die Gebote für das Pessachopfer, wann und wie das Opfer gegessen wurde, Vorschriften für Mazzot und Bitteres und das Verbot gesäuertes zu essen. Er ist uns eine Hilfe dabei, alle wichtigen Dinge, die wir für die Vorbereitung von Pessach brauchen, in Erinnerung zu rufen. Fast so wie eine „To-do-Liste“, die durch die vielen Interpretationen der Rabbiner im Verlauf der Jahrhunderte ergänzt wurde.

Liebe Gemeinde,

wollen wir das Prinzip dieser Erinnerung ernst nehmen und so langsam mit der Pessach-Vorbereitung beginnen. So können wir anfangen unsere Wohnungen einer besonders intensiven Reinigung zu unterziehen und dabei alle Spuren von Brot beseitigen. Das bedeutet auch, dass dann in diesen Räumen kein Chametz mehr gegessen werden sollte, damit die Reinigung nicht wiederholt werden braucht. Wir können Mazzot kaufen oder besondere Rezepte für das Zubereiten von Mahlzeiten an Pessach studieren und alles dafür Nötige anschaffen.

Anders als andere Feiertage, die vielleicht innerhalb eines Tages vorbereitet werden können, braucht Pessach, genauso wie zum Beispiel auch Sukkot, eine längere Anlaufzeit. Schließlich wäre es etwas eng, wenn wir erst am Erew Sukkot damit beginnen würden, uns darüber Gedanken zu machen, eine Sukka zu bauen. Nein, das braucht seine Vorlaufzeit - und genauso braucht auch Pessach genügend Vorlauf, damit wir in wenigen Wochen kein stressiges (mit Besorgungen und Vorbereitungen in letzter Minute), sondern ein schönes Pessachfest zu Hause und hier in der Synagoge feiern können.

Schabbat Schalom!

Тазриа - Шаббат Ха ходеш

Уважаемые члены общины.

На этой неделе у нас не обычный Шаббат: он называется «Шаббат месяца» — последний шаббат перед месяцем Ниссан.

Завтра утром мы будем читать в Торе: «И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АНАРОНУ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ТАК: "МЕСЯЦ ЭТОТ ДЛЯ ВАС — НАЧАЛО МЕСЯЦЕВ, ПЕРВЫЙ ОН У ВАС ИЗ МЕСЯЦЕВ ГОДА"».

О каком месяце идёт речь? Месяц, в который мы празднуем Рош Ха-Шана? К сожалению, мы не увидим в Торе названия месяцев, они идут под номерами от одного до двенадцати. Имена, которые мы знаем – от Тишрея, включая Нисан, до Элула – были изначально вавилонскими названиями месяцев, «принесёнными» в землю Израиля вавилонскими завоевателями.

Тем не менее достаточно легко можно определить, какой месяц в данном случае имеется в виду. Израильтяне все ещё находятся в земле Египетской, но собираются уже стать наконец свободными людьми – выйти из Египта. Б-г говорит, что месяц, в котором израильтяне выйдут из Египта, отныне должен стать первым. Как известно, месяц Нисан — месяц исхода, в который мы празднуем Пасху.

То есть не Тишрей, когда мы празднуем Рош Ха-Шана, а Нисан называется в Торе первым месяцем. Конечно, Нисан становится первым месяцем потому, что именно в это время израэлиты становятся народом. Только получив совместный опыт Исхода, израэлиты рождаются как единый народ.

Сегодняшний Шаббат – напоминание о том, что очень скоро мы будем праздновать Пасху. Следующие две недели до наступления Пасхи мы можем использовать для того, чтобы как следует подготовиться. Одна из особенностей подготовки – особая пасхальная чистота, о чем напоминает нам последний перед Пасхой Шаббат – Шаббат Пара. Речь идёт о красной корове («Пара Адума»), которая способна очистить человека. Нечистым человек становится, если он дотрагивается до мёртвого тела. Традиционно эта нечистота снимается с человека в результате контакта с пеплом, оставшимся от сожжения красной коровы. Сегодня, к сожалению, мы не знаем ничего определённого о существовании красной коровы, Тора рассказывает о ней, но не как о чем то необычном.

Если же говорить именно о пасхальной чистоте, то имеется в виду совсем другое. Завтра утром мы будем читать о пасхальных жертвах, о предписании есть мацу и горькую зелень, а также о запрете на употребление квасного. Это помогает нам вспомнить о том, что мы должны сделать перед Пасхой — Своего рода «список текущих дел», дополнявшийся толкованиями раввинов на протяжении столетий.

Уважаемые члены общины.

Проникшись этой идеей, мы постараемся не спеша и обстоятельно подготовиться к Пасхе. Мы можем начать с того, что постараемся особо тщательно убрать дома, убрать все квасное, чтобы не осталось даже крошки хлеба. Само собой разумеется, мы не должны после этого есть хлеб, чтоб не пришлось все заново убирать. Мы можем купить мацу и продумать, что мы будем готовить в этот период, для того чтобы заранее купить необходимые продукты.

В отличие от праздников, к которым можно успеть подготовиться за один день, к Пасхе, так же как, например, и к Суккоту, нужно готовиться более длительное время. Было бы очень проблематично начать строить Сукку и готовить все необходимое к Суккоту накануне наступления праздника — Эрев Суккот. Это требует гораздо больше времени. Точно так же и Пасха требует много времени для того, чтобы мы без лишних волнений могли в течение нескольких недель спокойно подготовиться и устроить замечательный праздник и дома, и здесь, в нашей синагоге.

Шаббат Шалом !



Die Kultuskommission informiert

Liebe Gemeindemitglieder,
ab sofort können Sie für Ihre Angehörigen einen Eintrag auf der Jahrzeittafel in der Synagoge für den Preis von 40 Euro anfertigen lassen.

Diese 40 Euro sind extra knapp kalkuliert, damit es sich Jeder leisten kann.

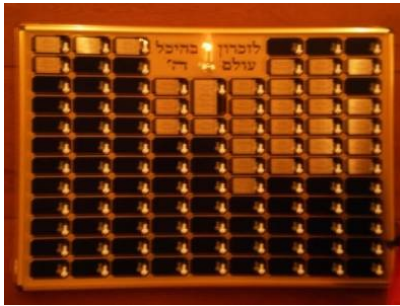
Spenden sind erbeten.

Zur Anfertigung der Tafeln benötigen wir folgende Angaben:

----- Hebräischer Name de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Name des Vaters de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Todestag (z.B. 26. Siwan 5730) u.
 ----- Todestag im greg. Kalender (z.B. 30. Juni 1970)

Falls nur ein Datum bekannt sein sollte, können wir die Umrechnung vornehmen. Bei der Umrechnung vom gregorianischen Kalender in den hebräischen ist allerdings entscheidend, ob die Sonne schon untergegangen war.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Sekretariat bei Frau Lubenska.



КУЛЬТУСКОМИССИЯ СООБЩАЕТ

Дорогие члены общины!

В помещении синагоги находится **Доска памяти** (Jahrzeittafel). На доске помещаются памятные таблички и свечи. На табличке выгравированы фамилия, имя (еврейское имя), дата смерти по светскому и еврейскому календарю.

Согласно традиции, в йорцайт мы поминаем усопшего, зажигая свечу. Родственники или друзья могут сделать это сами либо поручить общине.

Памятную табличку в честь ушедших из жизни родственников можно заказать в общине.

Необходимо сообщить:

1. *еврейское имя умершего,*
2. *еврейское имя отца умершего.,*
3. *дату смерти по светскому календарю (например, 30 июня 1970),*
4. *дату смерти по еврейскому календарю (например, 26 сивана 5730).*

Если дата смерти по еврейскому календарю неизвестна, то мы её рассчитаем. Важно ещё знать, до или после захода солнца умер человек.

Стоимость изготовления таблички – 40 €.

Обращаться в секретариат, тел. 0351/656 07 10.

Культускомиссия, Хевра Кадиша.

הודעות

Gemeindemitteilungen / Сообщения для членов общины

מזל טוב

**Zum Geburtstag
allen unseren
Geburtstagskinder
n Glück und Segen
im neuen
Lebensjahr!**



**С днём рождения,
дорогие
именинники!
Счастья вам и
благословения в
новом году жизни!**

Ad mea we'esrim!



נוער

Jugend / Молодёжь

Sehr geehrte Gemeindemitglieder und Familienangehörige!

Die Gruppe Soziales der Jüdischen Gemeinde zu Dresden erhielt Angebote verschiedener Ferienlager für Kinder und Jugendliche im Alter von 8 bis 18 Jahren in Deutschland, Italien und Ungarn in diesem Sommer.

Die Anmeldung erfolgt **nur** über die Gemeinde bei Frau Tanaeva unter Tel. 0351/656 07 17, Mo. – Do. von 9:30 bis 15:30.

Anmeldefrist bis 23.04.2014!

Уважаемые члены Общины и члены семей!

Социальная служба Общины получила информацию о различных летних лагерях для детей и молодёжи в возрасте от 8 до 18 лет в Германии, Италии и Венгрии.

Регистрация на эти мероприятия осуществляется **только** в социальном отделе Общины у госпожи Танаевой по телефону 0351/65 607 17, понедельник – четверг с 9:30 до 15:30.

Срок регистрации – до 23.04.2014!

Kurs "Deutsche Phonetik"/ 2014



Liebe Gemeindemitglieder,

ich lade alle Gemeindemitglieder ein zu einem kleinen Kurs für Deutsche Phonetik.

In diesem Kurs werden die Teilnehmer

1. das deutsche phonetische Alphabet erlernen, offene (längere) und geschlossene (kürzere) Silben unterscheiden und auf dieser Grundlage ein besseres Gefühl für das Gleichgewicht eines Wortes entwickeln;
2. individuell und gemeinsam die neu erlernten Silben und Worte aus- und nachsprechen;
3. das Erlernte durch phonetisches Lesen und Diktate festigen.

Eine Kurseinheit über die deutsche Phonetik dauert zwei Stunden.

Die Unterrichtssprache (Russisch oder Deutsch) wird entsprechend dem Bedarf der Teilnehmenden festgelegt.

Termine:

01.04. – 18:00 Uhr, 02.04. – 18:00 Uhr, 03.04. – 18:00 Uhr, 06.04. – 15:15 Uhr, 07.04. – 18:00 Uhr, 08.04. – 18:00 Uhr und 10.04. – 18:00 Uhr

in der **Tagessynagoge**

Wladimir Balanzew

Курс «Немецкая фонетика»/ 2014

Уважаемые члены общины!

Приглашаем всех членов общины принять участие в небольшом курсе немецкой фонетики.

Участники курса будут иметь возможность:

1. Изучать немецкий фонетический алфавит, различать открытые (длинные) и закрытые (короткие) слоги и на этой базе сформировать чувство немецкого языка.
2. Индивидуально и вместе со всеми произносить и правильно выговаривать выученные слоги и слова.
3. Закрепить изученный материал с помощью фонетического чтения и диктантов.

Каждое занятие курса немецкой фонетики будет длиться два часа; язык (русский или немецкий), на котором будет вестись курс, устанавливается по желанию участников.

Занятия состоятся:

01.04. в 18:00, 02.04. в 18:00, 03.04. в 18:00, 06.04. в 15:15,

07.04. в 18:00, 08.04. в 18:00 и 10.04. в 18:00

в **Tagessynagoge**

Владимир Баланцев



Informationen für Senioren und deren Angehörige

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.
Amalie-Dietrich-Platz 3, 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr
Di, Do : 15:00–17:30 Uhr
Di : 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig)!

Информация для señоров и членов их семей

Дрезденский консультационный центр для señоров (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальные консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций
- социально–правовая деятельность
- возможные виды проживания для пожилых людей
- доверенность по уходу и распоряжение пациента
- медстраховка / страхование по уходу

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.
Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden

Телефон: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт : 10:00–12:00 (по-русски)!!!
Пн, Вт, Ср, Пт: 10:00–12:00
Вт, Чт : 15:00–17:30



Der **Sicherheitsdienst der Jüdischen Gemeinde** zu Dresden **sucht** zur Unterstützung seiner Arbeit weiterhin Gemeindemitglieder, Männer und Frauen, **ab 21 Jahre**. Wenn Sie Interesse haben, wenden Sie sich bitte ans Sekretariat

Tel.: 0351/656 07 10

Служба безопасности еврейской общины проводит дополнительный набор членов общины, мужчин и женщин, **старше 21 года**. Обращаться в секретариат

Тел.: 0351/656 07 10



AMCHA – Treffpunkt für Holocaust-Überlebende „AMCHA“ – клуб для переживших Холокост



Sehr geehrte Mitglieder des Treffpunktes „AMCHA“ für Holocaust-Überlebende!

Wir möchten Sie am 08.04.2014 um 13 Uhr ganz herzlich zu einer Sonderausstellung »Schuhe von Toten - Dresden und die Shoa«

im Militärgeschichtliches Museum Dresden einladen. Die Führung wird von einem professionellen russischen Dolmetscher durchgeführt.

Es gibt nur **30 Eintrittskarten**, deswegen bitten wir Sie um Voranmeldung bei der Gruppe für Soziales: Frau Tanaeva, Frau Lukach und Frau Klyuchenko unter Tel. 0351/656 07 17, 0351/656 07 26.

Selbstbeteiligung : 1 Euro

Über Ihre Teilnahme würden wir uns sehr freuen!

Inessa Lukach – Leiterin des Treffs „Amcha“

Elena Tanaeva – Sozialarbeiterin

Elina Klyuchenko – Mitarbeiterin des Projektes „Bikkur Cholim“

Дорогие члены клуба «АМХА»!

Приглашаем Вас **8 апреля 2014 года в 13 часов** в Военно-исторический музей на выставку, посвящённую **памяти дрезденских евреев**, переживших Холокост в сопровождении, которая будет проводиться профессионального русскоязычного экскурсовода.

Число мест ограничено – **всего 30 мест**, поэтому мы просим заранее зарегистрироваться в социальной группе у сотрудников Елены Танаевой, Инессы Лукач и Элины Ключенко по телефонам 0351/656 07 17 и 0351/656 07 26.

Ваша часть оплаты: 1 евро

Мы рады Вашему участию и ждем от Вас известий!

Инесса Лукач – руководитель клуба «Амха»

Елена Танаева – социальный сотрудник Общины

Элина Ключенко – сотрудник проекта «Биккур Холим»



בְּקוֹר חוֹלִים

Bikur Cholim / Биккуп Холим mit Unterstützung der ZWST

Bikur Cholim ist ein Projekt der Jüdischen Gemeinde zu Dresden, welches sich um Kranke und ihre Familienmitglieder kümmert. Die Mitglieder sind tätig bei der

- Vermittlung zwischen Pflegepersonal und Patienten
- Erläuterung ärztlicher Anweisungen
- Vermittlung zwischen Patienten und Sozialen Diensten

Sie erreichen uns telefonisch unter **0351/656 07 26** und **0351/656 07 17 Mo–Do von 9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00 Uhr**.

Ihre Ansprechpartner: Fr. Tanaeva; Fr. Bogina, Fr. Lukach, Fr. Tabere.

Биккуп Холим: проект в рамках деятельности Еврейской Общины. Участники проекта заботятся о больных членах Общины и членах их семей. В процессе работы мы помогаем:

- наладить контакты между врачами и медицинским персоналом, с одной стороны, и больным, с другой стороны;
- разобраться в указаниях врачей и медицинских документах;
- укрепить взаимоотношения между пациентом и социальной службой больницы.

Если Вам необходима помощь, позвоните нам, пожалуйста, по следующим телефонам: **0351/656 07 26** и **0351/656 07 17 с понедельника по четверг с 9:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00**.

Вы можете оставить сообщение или задать вопрос Елене Танаевой, Татьяне Богиной, Инессе Лукач и Нине Табере.

Projekte der ZWST Dresden / Проекты филиала ZWST в Дрездене Jobbörse / Буржа труда

Es werden Sachbearbeiter, EDV- Spezialisten, eine Schreibkraft, Sekretärin, Krankenschwestern und -pfleger, und Ehrenamtliche für Aktivitäten in der Gemeinde gesucht.

Sреди других предлагается работа для делопроизводителей, секретарей, медицинских сестёр, специалистов по уходу за больными и пожилыми людьми и добровольных помощников в общинной работе.



**Zentralwohlfahrtsstelle
der Juden in Deutschland e.V.**

Sprechzeiten:
Mi 13 – 15 Uhr
Fr 9 – 11 Uhr
eMail: k.buron@zwst-sachsen.de

Zweigstelle Dresden:
Hasenberg 1
01067 Dresden
Tel.: 0351/ 484 54 80
Fax: 0351/ 484 54 81



מקוה

Mikwe in Chemnitz / Миква в Хемнице

Termine nach telefonischer Absprache / Сроки после телефонной договорённости: 0371/ 35 79 710
 Gebühren: Gemeindemitglieder: 6 €. Gäste: 10 €.
 Взносы: Члены общины: 6 €. Гости: 10 €.



חדשות

Veranstungsnachrichten / Сообщения

Dienstag / Вторник 01.04.

17:00 Uhr, Gemeindesaal

17:00, большой зал общинного центра

Konzert

Sängerin Natalia Gonokhov
(Sankt-Petersburg)

Концерт

певицы Натальи Гоноховой
(Санкт-Петербург)

Im Programm: jüdische und russische Lieder und Romanzen.

Eintritt: 4,00 €

В программе: еврейские песни, русские песни и романсы.

Вход: 4,00 €

Mittwoch/ Среда 02.04.

19:30 Uhr, Gemeindesaal

19:30, большой зал общинного центра

Freundeskreis Dresdner Synagoge e.V.

„Mein Herz schmerzt bei dem Gedanken an Dich“

Eine literarisch-musikalische Hommage Fjodor Michailowitsch Dostojewski (1821 – 1881)

von Jost Hasselhorn (Idee und Sprecher), Lars Jung (Lesung) und Christian Patzer (Saxophon)

Fjodor Michailowitsch Dostojewski war 45 Jahre alt, als er am Roman „Schuld und Sühne“ schrieb und zugleich mit der Arbeit an „Der Spieler“ beginnen wollte. Da er aber schlecht bei Kasse war, hatte er diesen noch ungeschriebenen Roman bereits an einen Verleger verkauft. Doch der Drucktermin rückte unaufhaltsam näher



Общество «Круг друзей дрезденской синагоги»

„Моё сердце болит при мыслях о тебе“

Литературно-музыкальный вечер, посвящённый Фёдору Михайловичу Достоевскому (1821–1881)

Ведущие: Йост Хазельхорн (идея и конференсье), Ларс Юнг (чтение) и Христиан Патцер (саксофон)

Фёдору Михайловичу Достоевскому было 45 лет, когда он написал роман „Преступление и наказание“ и одновременно хотел начать работу над „Игроком“. Но в связи с денежными проблемами ему пришлось продать этот ещё не написанный роман одному издателю. Однако день сдачи рукописи в набор неумолимо приближался,

und er hatte noch keine einzige Zeile geschrieben. Deshalb engagierte er nahezu in letzter Minute eine Stenographin, die 20-jährige Anna Snitkina, mit deren Hilfe er den Roman pünktlich abliefern konnte. Aus diesem Arbeitsverhältnis wurde 1867 eine liebevolle Ehe – und zugleich jene Lebenszeit, in der die wichtigsten Werke Dostojewskis erschienen.

Anhand der zahlreichen Briefe des russischen Schriftstellers an seine Frau Anna zeigt das Programm mit Lars Jung und Jost Hasselhorn den Menschen Dostojewski. „Man ist darauf gefasst, einem Gott zu begegnen, und findet einen Menschen – einen kranken, armen, sich unablässig mühenden Menschen.“, schrieb André Gide 1908 nach der Lektüre von Dostojewskis Briefen. Christian Patzer lässt diese Mühen Dostojewskis gekonnt mit seinem Saxophon spüren. Sie erwartet eine literarisch-musikalische Hommage an Fjodor Michailowitsch Dostojewski: Mit Prosa und Lyrik von ihm, sowie Texten über einen der bekanntesten russischen Schriftsteller des 19. Jahrhunderts.

Jost Hasselhorn, 1962 in Celle geboren, studierte Germanistik und Philosophie an den Universitäten in Düsseldorf und Tübingen. Schwerpunkte seiner Studien waren die Literatur des 20. Jahrhunderts und die Theaterpädagogik. Er lebt und arbeitet seit 2001 in Dresden. Seit über 25 Jahren stellt er literarisch-musikalische Programme zusammen und vermittelt die Vielfalt jenes literarischen Kanons, in dem es um Mündigkeit des Bürgers, Gerechtigkeit und Friedensfähigkeit geht.

Der Eintritt ist frei. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie den Freundeskreis Dresdner Synagoge e.V.

Eine Veranstaltung des Freundeskreises Dresdner Synagoge e.V. Mit freundlicher Unterstützung durch die Jüdische Gemeinde zu Dresden.

а он не написал ни строчки. Поэтому практически в последнюю минуту он нанял стенографистку, двадцатилетнюю Анну Сниткину, и с её помощью он сумел написать роман в срок. Деловые отношения переросли в 1867 году в более близкие и в этот период Достоевский очень плодотворно работал.

Ведущие программы представят нам Достоевского – человека из его многочисленных писем. „Был готов встретить бога, а нашёл человека — больного, бедного и непрерывно трудившегося человека“, писал Андре Жид в 1908 году после чтения писем Достоевского. Музыкальное сопровождение вечера прекрасно представляет саксофонист Христиан Патцер. Вас ожидает литературно-музыкальный выпуск, посвящённый Фёдору Михайловичу Достоевскому. вы познакомитесь с отрывками из произведений Достоевского а также из различных текстов об одном из известнейших русских писателей 19-го столетия.

Ведущий вечера, Йост Хазельхорн родился в 1962 году в Селле и изучал германистику и философию в университетах Дюссельдорфа и Тюбингена. Основной задачей его учёбы являлась литература 20-го столетия и театральная педагогика. С 2001 года он живёт и работает в Дрездене. В течение более 25-ти лет он составляет литературные программы и проповедует многообразие литературных канонов, которые передают совершенство гражданина, справедливость и мирное сосуществование.

Вход свободный. Своими пожертвованием вы поддержите общество «Круг друзей дрезденской синагоги».

Мероприятие общества «Круг друзей дрезденской синагоги» при дружеской поддержке еврейской общины Дрездена.

Donnerstag / Четверг 03.04.

17:00 Uhr, Kino-Klub, Gemeindesaal im Gemeindehaus. (Hasenberg 1)

17:00, Киноклуб, большой зал общинного центра

Veranstaltung, die dem

Welttheatertag

gewidmet ist.

Moderatorinnen: **Dr. U. Baum, N. Lewitskaja**

Eintritt frei

Приглашаем Вас на музыкально-литературный вечер посвящённый

Всемирному дню театра

Ведущие: **г-жа д-р У. Баум, Н. Левицкая**

Вход свободный

Dienstag / Вторник 15.04.

14:00 Uhr im Büro der KIW- Gesellschaft e.V., Bautzner Str. 20 HH (2. Stock)

Film-Veranstaltung im Rahmen des Projektes **“Deutsch-Jüdischer Kulturdialog 2014“** mit Vorführung von Filmausschnitten. Es geht um den Film

14:00 в помещении офиса KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH 2 этаж)

В рамках проекта **«Немецко-еврейский культурный диалог 2014»** состоится очередная встреча кино-клуба. Приглашаем Вас на обсуждение (с показом отрывков!) фильма:

Erziehung vor Verdun

(Fortsetzung)

(nach dem gleichnamigen Roman von Arnold Zweig)

Regie: Egon Günther, DDR, 1973

Воспитание под Вердуном

(продолжение)

(по одноимённому роману Арнольда Цвейга)

Режиссёр: Эгон Гюнтер, ГДР, 1973

Donnerstag / Четверг 24.04.

20:00 Uhr, Altes Wettbüro, Antonstr. 8

Jugendkulturen in Israel

Vortrag von Gabriel S. Moses



20:00, Altes Wettbüro, Antonstr. 8

Молодёжные течения в Израиле

Доклад Габриэля С. Мозеса

Der Begriff “Jugendkultur” lässt uns für gewöhnlich zunächst an wütende Punks, traurige Emo-kids, Rapper in baggy-pants und andere bekannte Codes und Trends der westlichen Kultur denken. Wie jedes andere Land auch, das Teil am verwestlichen Welt-handel hat, wird auch Israel stark von der westlichen Kultur beeinflusst. Wenn wir unseren Blick jedoch hinter diese offensichtlichen Merkmale wenden, finden wir ein deutlich breiteres Feld von kulturellen Bewegungen und sich gegenseitig in Bezug nehmende Identitäten innerhalb der vielfältigen Gesellschaft Israels. Die andauernde Besetzung der palästinensischen Gebiete, die starke zionistische Gesinnung und die Militärflicht für die israelische Jugend im Alter von 18 bis 21 Jahren sind nur ein paar der Faktoren, die zusammen mit den Konflikten, die durch den Versuch entstehen, zahllose eingewanderte Gruppen von Juden und

«Молодёжная культура» обычно представляется в виде разъярённых панков, печальных рокеров, рэпперов в поношенных штанах и прочих течений западной культуры. Так же как любая другая страна, являющаяся частью западного мира, Израиль находится под сильным влиянием западной культуры. Однако если мы посмотрим внимательнее, то обнаружим значительно более широкий набор культурных течений, соответствующих многоликости израильского общества. Длительная оккупация палестинских территорий, сильная сионистская идея и обязательная воинская повинность для израильской молодёжи в возрасте от 18 до 21 года — это лишь несколько факторов, которые совместно с конфликтами, возникающими при попытке интеграции многочисленных групп переселенцев евреев и неевреев в такой

Nicht-juden in so einem kleinen und streng abgesteckten Land in gemeinsame Werte von kultureller Identität und Ideologie zu integrieren, Israel zu einem riesigen kulturellen Schmelztiegel machen, was zuerst und vor allem durch die Jugend so empfunden wird. Der Vortrag wird versuchen, in aller Kürze die verschiedenen Jugendkulturen und Jugendgruppen, die in Israel und in den besetzten Gebieten am bedeutendsten sind, grob darzustellen und ihre Beziehungen zu Israels vorherrschender Kultur, Demographie und Geschichte anzudeuten.

Gabriel S. Moses (Jahrgang 1982) ist Sequential Artist und Graphikdesigner. Seine Arbeiten reichen von digitalen Infographiken bis hin zu traditionellen Tintenzeichnungen, seine Präsentationsformen von digitalen Projektionen und Drucken bis hin zu Graphic Novels und illustrierten Aufsätzen (Spunk, Subz, Image Match). Er ist in Israel geboren und aufgewachsen und lebt heute vorwiegend in Berlin. Ein Hauptthema in seinen Arbeiten sind Jugendliche und Jugendkulturen. Mehr zur Kunst von Gabriel S. Moses:

www.gabsmoses.com

Eintritt: 3,00 Euro, ermäßigt: 2,00 Euro

маленькой и разобщённой стране к общим понятиям культурной идентичности и идеологии, превращают Израиль в один огромный культурный плавильный котёл, что воспринимается в первую очередь молодёжью. В докладе делается попытка коротко представить различные молодёжные течения и группы, являющиеся наиболее значительными в Израиле и на оккупированных территориях, а также их отношение к господствующей в Израиле культуре, демографии и истории.

Габриэль С. Мозес (1982 г. р.) – артист и график-дизайнер. Его художественные работы охватывают промежуток от цифровых информационных графиков до традиционных чернильных изображений, формы его презентаций – от цифровых проекций и печати, до графических новелл и иллюстрированных сочинений. Габриэль С. Мозес родился и вырос в Израиле, сейчас живёт преимущественно в Берлине. Основная тема его работ — это молодёжь и молодёжные течения. Больше о Габриэле С. Мозесе вы можете узнать на сайте:

www.gabsmoses.com

Вход: 3,00€, льготный: 2,00€

Dienstag / Вторник 29.04.

16:00 Uhr, Kino-Klub, Terrassenzimmer im Gemeindehaus. (Hasenberg 1, 2. OG)
Film-Veranstaltung mit Vorführung von Filmausschnitten. Es geht um den Film

Klopfen an die Himmelstür

Regie: Thomas Jan, Deutschland, 1997

16:00, Киноклуб, комната на террасе в общинном центре. (3-й этаж)
Обсуждение кинофильма с показом отрывков

Достучаться до небес

Режиссёр: Томас Ян, Германия, 1997

19:00 Uhr, Jüdisches Gemeindehaus

Ich selbst war Sklave dem Pharao in Ägypten Pessach und der jüdische Umgang mit Geschichte

Vortrag von Marion Kahnemann (freischaffende Künstlerin, Mitglied der Jüdischen Gemeinde)

In dem Vortrag soll anhand von Beispielen, sowohl in Texten als auch in Bildern, dem jüdi-

19:00, общинный центр

Я сама была рабыней фараона в Египте Песах и еврейское представление истории

Доклад Марион Каннеманн, свободной художницы и члена еврейской общины Дрездена.

На основании примеров из текстов, а также иллюстраций в докладе рассматривается

schen Verständnis von Geschichte nachgegangen werden. Dabei soll untersucht werden, welchen Einfluss dieses spezielle Verhältnis zum Geschichtlichen auf die Formung eines kollektiven Gedächtnisses hatte und immer noch hat.

Besonders das Pessach-Fest mit seinen verschiedenen Ritualen, die aus genau diesem Verständnis heraus entwickelt wurden, bildet bis heute eine der Grundlagen für eine gemeinsame Identität trotz oder vielleicht gerade wegen der großen religiösen Vielfalt innerhalb des Judentums.

Eintritt frei

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde zu Dresden. Gefördert im Rahmen des Landesprogramms "Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz."

еврейское представление истории. При этом объясняется, какое влияние это особое отношение к историческим событиям оказывало и продолжает оказывать на формирование общественной памяти.

Особенности празднования Песаха с его многочисленными ритуалами возникли на основании этого понимания, что составляет основу совместной идентичности благодаря или, возможно, вопреки большому разнообразию религиозных течений в иудаизме.

Вход свободный

Мероприятие *общества христианско-еврейского сотрудничества совместно с еврейской общиной Дрездена. При поддержке земельной программы „Открытая Саксония за демократию и толерантность“.*

Mittwoch/ Среда 30.04.

14:00 Uhr im Büro der KIW- Gesellschaft e.V., Bautzner Str. 20 HH (2. Stock) findet die ordentliche Tagung des fortwährend handelnden wissenschaftlich-technischen Seminars statt.

Thema der Tagung: Mathematik

Thema des Vortrags:

Konfigurationsgruppen

Referent :

Dipl.-Math. F. Hermann

An alle Interessenten – Herzlich willkommen!
Der Vortrag wird in russischer Sprache gehalten.
Auskünfte unter Tel.: 0351/ 563 31 69,
0351/ 279 76 62
Vorstand der KIW- Gesellschaft e.V.

14:00 в помещении офиса KIW- Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH 2 этаж) состоится очередное заседание постоянно действующего научно-технического семинара

Тема заседания: Математика

Тема доклада: Группы конфигураций

Докладчик:

дипл. математик Ф. Герман

Приглашаются все желающие.
Доклад – на русском языке.
Справки по тел. 0351/ 563 31 69,
0351/ 279 76 62
Правление Общества

Sonntag/ Воскресенье 15.06.

Tagesfahrt der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. nach Berlin:

Besuch der Anna-Seghers-Gedenkstätte und Führung durch Frau Dr. Monika Melchert. Besuch der Liebermann-Villa am Wannsee und Führung .
Abfahrt am Sonntag, 15.06.2014 um 7.00 Uhr Bushaltestelle Bayrische Straße (hinter dem Hauptbahnhof) – Ankunft gegen 19.30 Uhr

Однодневная поездка в Берлин Общество христианско-еврейского сотрудничества

Посещение мемориала Анны Зегерс и виллы Либермана на Ванзее, экскурсовод г-жа Моника Мельхерт.

Отправление в воскресенье 15.06.2014 в 7:00 с автобусной остановки Bayrische Straße позади главного ж.д. вокзала. Возвращение около 19:30.

Reisebedingungen

Reisepreis:

ab 15 Personen 44 €, ab 30 Personen 40 €, ab 35 Personen 37 €, ab 40 Personen 34 €. Mitglieder der Jüdischen Gemeinde mit geringem Einkommen zahlen jeweils 5 € weniger.

Im Reisepreis sind die Busrundreise, Führungen und Eintritte lt. Programm enthalten. Nicht enthalten sind Kosten für Verpflegung. In der Nähe der Wohnung Anna Seghers befinden sich Restaurants (Indisch, Italienisch und Griechisch), in denen Sie in der Mittagspause speisen können. In der Liebermann-Villa lädt ein Café zum Verweilen ein.

Nach Anmeldeschluss erhalten Sie (gern auch per Mail) eine Reisebestätigung mit dem gültigen Reisepreis, den Sie dann bitte mit dem Vermerk „Berlin“ bis zum 05.06.2014 auf folgendes Konto überweisen:

Bank für Kirche und Diakonie – LKG Sachsen

BIC: GENODED1DKD,

IBAN: DE66 3506 0190 1611 6700 16

Reiserücktritt: Abmeldungen müssen schriftlich erfolgen. Im Falle eines Reiserücktritts müssen wir Ihnen leider nachstehende Stornierungsgebühren in Rechnung stellen: Vom 30. bis zum 15. Tag vor Reiseantritt: 35 % des Reisepreises, vom 14. bis zum letzten Tag vor Reiseantritt: 50 % des Reisepreises; am Abreisetag: 100 % des Reisepreises, insofern Sie keine Ersatzperson finden.

Anmeldung bis zum 22. Mai 2014 an:

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.

Schützengasse 16 in 01067 Dresden

Tel.: 0351-4 94 33 48 Fax: 0351- 4 94 34 00

info@cj-dresden.de

Условия поездки

Стоимость:

до 15 человек 44€, от 30 человек 40€, от 35 человек 37€, от 40 человек 34€. Члены еврейской общины с низким доходами платят соответственно на 5€ меньше.

В стоимость поездки входят поездка на автобусе, экскурсия и входные билеты. Расходы на питание в стоимость не входят. Поблизости от мемориала Анны Зегерс есть рестораны (индийский, итальянский и греческий) в которых можно пообедать. На вилле Либермана можно перекусить в кафе.

По окончании приёма заявок вы получите (возможно и по электронной почте) подтверждение о поездке с указанием стоимости поездки. Пожалуйста переведите указанную сумму с пометкой „Berlin“ до 05.06.2014 на следующий счёт:

Bank für Kirche und Diakonie – LKG Sachsen

BIC: GENODED1DKD

IBAN: DE66 3506 0190 1611 6700 16

Отмена поездки: Отказ должен быть заявлен в письменном виде. В случае отмены поездки мы вынуждены, к сожалению выставить счёт по расходам за аннулирование заказа: с 30-го по 15-й день до поездки — 35%, с с 14-го до последнего перед поездкой дня — 50%, в день отъезда — 100% стоимости поездки, если вы не найдёте себе замену.

Заявки принимаются до 22-го мая 2014:

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.

Schützengasse 16 in 01067 Dresden

Tel.: 0351/494 33 48 Fax: 0351/ 494 34 00

info@cj-dresden.de

Mittwoch/ Среда 18.06.

19:00 Uhr, jüdische Gemeinde Dresden

Aus Überzeugungen (?) jüdisch

Eine Analyse in mehreren Sitzungen

19:00, общинный центр

Еврей по убеждению (?)

Анализ в нескольких сессиях

Viele Juden sind nicht religiös, halten sich nicht an Speisegesetze, besuchen kaum oder gar nicht die Synagoge – aber sie wer-

Многие евреи не религиозные. Они не придерживаются кашрута, редко или совсем не посещают синагогу. При этом они утвержда-

den betonen, dass sie Juden sind. Das gilt auch für mich.

Aber was ist dann Jüdische in mir?

Um das herauszufinden lege ich mich (symbolisch) auf eine Freud'sche Couch. Eine erfahrene Therapeutin befragt mich in mehreren Sitzungen. Daraus entsteht ein Bild, anhand dessen ich begründen kann, weshalb ich Jude bin und bleibe.

Dieser Vortrag ist keine öffentliche Nabelschau. Er reicht weit ins Gesellschaftliche hinein: Mit Bildern, Videos und Tondokumenten.

Veranstalter: Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit e.V. in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde zu Dresden. Der Freundeskreis Dresdner Syngagoge e.V. lädt mit ein.

Gefördert im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“

ют, что они евреи. Это касается и меня.

Но что тогда еврейского во мне? Для того, чтобы это выяснить я символически ложусь на фрейдовский диван. Один опытный терапевт расспрашивает меня в течении нескольких слушаний. В результате возникает картина, на основании которой я могу объяснить почему я являюсь евреем.

Этот доклад — не общественное выставление напоказ. Он имеет глубокие общественные корни: с картинами, видео и звукозаписями.

Мероприятие *общества христианско-еврейского сотрудничества совместно с еврейской общины Дрездена. Общество «Круг друзей дрезденской синагоги» приглашает.*

При поддержке земельной программы „Открытая Саксония за демократию и толерантность“.

Termine und Informationen können Sie auch der Internetseite des Freundeskreises Dresdner Synagoge e.V.: www.Freundes0kreis-Synagoge-Dresden.de entnehmen.

פרסומות

Anzeigen / Реклама

KIW-Gesellschaft e.V.

Beratung: Mittwoch 14:00–16:00, Freitag 12:00–14:00

Auskunft – täglich 10:00–16:00

Tel.: 0351/563 31 69 – Dr. Yuriy Tsoglin, Tel.: 0351/849 23 16 – Dr. Vladimir Kartsovnik

Консультации: среда 14:00–16:00, пятница 12:00–14:00

Справки: ежедневно 10:00–16:00

тел.: 0351/563 31 69 – д-р Юрий Цоглин,

тел.: 0351/849 23 16 – д-р Владимир Карцовник.

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.



Schützengasse 16 * 01067 Dresden

Tel.: 0351/494 33 48,

Fax: 0351/494 34 00

E-Mail: info@cj-dresden.de

Sprechzeiten: Dienstag 10:00–12:00 und Donnerstag 15:00–17:00

Buchausleihe zu den Sprechzeiten

ספר זכרון



BUCH DER ERINNERUNG / КНИГА ПАМЯТИ

Juden in Dresden – deportiert, ermordet, verschollen

Herausgegeben von der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.,
Arbeitskreis Gedenkbuch

ISBN 10: 3-939888-14-1; ISBN 13: 978-3-939888-14-7, Preis: 29,80 Euro
erhältlich in der Buchhandlung oder direkt beim Verlag – www.thelem.de



HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15

Homepage: www.hatikva.de – eMail: info@hatikva.de

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 13:00–16:00

Dienstag: 9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00

Freitag – Sonntag: geschlossen



Kamenzer Str. 11 01099 Dresden
 Tel.: 0351/448 136 76
 Fax: 0351/448 136 77
info@old-abraham.de
www.old-abraham.de



**Die Pflegestation bietet alle Leistungen
 einer ambulanten Pflegestation!
 Weil mehr in Ihnen steckt**

- Betreuung von Patienten mit psychiatrischen und gerontopsychiatrischen Krankheiten
- HEIMBEATMUNG (VERSORGUNG 24 STUNDEN)
- Betreuung von Patienten mit DAUER-BLASENKATHETER
- Postoperative Krankenpflege
- PARENTERALE ERNÄHRUNG, STOMA-VERSORGUNG
- Injektionen/Infusionen
- WUNDVERSORGUNG/VERBÄNDE
- Versorgung von Tumorpatienten
- BLUTZUCKER- UND BLUTDRUCK-KONTROLLEN
- Gezielte Mobilisierung zur LEISTUNGSSTEIFERUNG

Tel. 0351/847 14 91
 Bayreuther Str. 30

**Это - весь комплекс
 бесплатных медицинских
 и социально-бытовых услуг!**

- Контроль за давлением,
- Измерение сахара в крови
- Иньекции, перевязки
- Полный уход за тяжелообольными
- Сопровождение к врачам
- Помощь в домашнем хозяйстве
- Услуги адвоката и переводчика
- Составление писем, консультации
- Услуги физиотерапевта, логопеда, эрготерапевта, подолога, парикмахера и многое другое.

Tel. 0351/847 14 93 (на русском)
 Bayreuther Str. 30

www.blagovita.de



*Pflege für Kranke, Behinderte und alte Menschen:
 Sozialleistungen, Pflegestufe, Pflegegeld.*

Sowie die Beantragung dieser Dienste durch die Krankenkasse und Sozialamt.

Амбулаторная медицинская служба

Информация по всем вопросам ухода за больными, инвалидами и пожилыми: льготы, инвалидность, транспорт, Pflegestufe, Pflegegeld и др. вопросы. А также организация этих услуг.

Оплата ухода через Krankenkasse, Sozialamt.

Тел.: 0351/447 233 39

0351/563 490 34; 0178/43 515 24 310



Unsere Gemeinde / Наша община

Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:
Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:30–16:00 sowie Freitag von 9:00–12:00
Kassenzeiten / Касса открыта:
Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00
Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:
Deutsche Bank 24, BLZ 870 700 24, Konto 603 16 11
IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33HAN

Redaktion/Редакция: A.Adam, E.Kulakova, A.Rosenfeld / А.Адам, Е.Кулакова,
А.Розенфельд

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein.
Редакция не несёт ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции
не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

Материалы для публикации можно послать **до 15 числа текущего месяца на русском и немецком !!** языках по электронной почте: /
Redaktionsschluss für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.**
Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **deutsch und russisch !!** einsenden an:

gemeindeblatt@jg-dresden.org

Später eintreffende Zusarbeiten können nicht mehr berücksichtigt werden!!

Mailadressen der Gemeinde

Sekretariat:	sekretariat@jg-dresden.org
Vorstand:	vorstand@jg-dresden.org
Verwaltungsleitung:	verwaltungsleitung@jg-dresden.org
Rabbiner:	rabbi@jg-dresden.org
Gemeindeblatt:	gemeindeblatt@jg-dresden.org
Kultur:	kultur@jg-dresden.org
Hausmeister:	hausmeister@jg-dresden.org
Bibliothek:	bibliothek@jg-dresden.org
Synagogalchor:	synagogenchor@jg-dresden.org
Kinderchor:	kinderchor@jg-dresden.org
Sicherheitsdienst:	sicherheit@jg-dresden.org
Archiv:	archiv@jg-dresden.org
Sozialarbeit:	soziales@jg-dresden.org
Jugendzentrum: (Bautzner Straße):	jugendzentrum@jg-dresden.org
Sonntagsschule:	sonntagsschule@jg-dresden.org
Chewra Kadischa:	chewra.kadischa@jg-dresden.org
Friedhofsmeister:	friedhofsmeister@jg-dresden.org
Administration der Internetseite:	admin@jg-dresden.org